



Catholic Charities USA

Help Provide Disaster Relief

Our Lady of Guadalupe Church

CATHOLIC DIOCESE OF AUSTIN

111 W Rio Grande St Taylor, TX 76574

www.NSDGuadalupe.org

Contact us

Parish Office: (512) 365-2380 Twitter: [NSDGuadalupe](#)
 Fax: (512) 365-1733 e-mail: [NSDGRED@att.net](#)
 RED Office: (512) 948-8996 Facebook: [OLOGuadalupeChurch](#)

Office Hours

Sunday / Domingo: 9:00am - 2:30pm
 Monday to Thursday / Lunes a Jueves: 2:00pm - 6:00pm

Staff

Rev. Jairo Sandoval-Pliego, Pastor NSDGPastor@att.net
 Mr. Alfredo Torres, Deacon DeaconatOLG@live.com
 Mrs. Aurora Rivera, Secretary NSDGuadalupe@att.net
 Mrs. Kathy Duran, RED Assistant NSDGRED@att.net
 Mr. Rene Gladyn, Liturgy Assistant NSDGRED@att.net
 Mrs. Deborah Currey, Bookkeeper NSDGBookkeeper@att.net
 Mr. Mike Morales, Maintenance NSDGuadalupe@att.net

Weekly Report

Sunday Collection		
Vigil Mass	5:30pm	522.00
Misa Dominical	8:00am	883.85
Sunday Mass	10:30am	709.00
Sunday Mass	1:00pm	1,212.46
Mailed In		300.00
JBCenter Donations		.00
Online Donations		.00
Church Sunday Breakfast		
Total Income:		3,627.31
Amount Needed per Week:		6,500.00
(BELOW) Weekly Budget:		(2,872.69)
Total Income since 07-01-2017:		
Amount Needed 6,500 x 9 Week(s):		58,500.00
Total Sunday Collections to Date:		50,792.72
Difference Year-to-Date (BELOW) :		(7,707.28)

22nd Sunday in the Ordinary Time

Mass Intentions for the week of September 3, 2017

Sat 5:30pm In Thanksgiving: Holy Infant of Good Health
 †Alma Garcia

Sunday 8:00am **September 3: 22nd Sunday of Ordinary Time**
 Cumpleaños: Angie Robles
 Por las Almas del Purgatorio
 †Rogelio Espinoza
 †Enrique Pena

10:30am **Misa Pro Populo**
 Blessings for Mrs. JoAnn Gidel
 †Raúl González Jr.

Monday **September 4: Weekday (Labor Day)**

Tuesday **September 5: Weekday**
 10:00am Funeral Mass: †Victor Anthony Alvarado

Wednesday **September 6: Weekday**

Thursday **September 7: Weekday**
 3:00pm Exposición del Santísimo Sacramento (*Spanish Service*)
 6:00pm Benediction (*Servicio en inglés*)
 6:30pm Misa Bilingüe del Espíritu Santo RED
 RED Bilingual Mass of the Holy Spirit

Friday **September 8: Nativity of Mary**
 7:00pm Fr. Jairo's Birthday Mass (*Bilingüe/Bilingual*)
Agradecimiento en el Cumpleaños 47°

Saturday **September 9: St. Peter Claver, Priest**
 4:00pm Confessions/Confesiones



The Nativity of the Blessed Virgin Mary



**Fr. Jairo invites you to celebrate Mass with him
 on Friday, September 8 at 7pm,
 on the occasion of his birthday!**

**El P. Jairo le invita a celebrar la Santa Misa
 el viernes 8 de septiembre a las 7pm
 con motivo de su cumpleaños.**

The Church will be closed on the following dates: La Iglesia estará cerrada en las siguientes fechas:

1) 9/4/2017—9/7/2017

2) 9/11/2017—9/13/2017

3) 9/18/2017—9/20/2017

❖ **Parish Office—Oficina Parroquial:**

In observance of Labor Day the Parish Office will be closed on September 3 & 4. / *Con motivo del Día del Trabajo la Oficina Parroquial estará cerrada el 3 y 4 de septiembre.*

❖ Thank you for your generosity to this weekends Mission Appeal! / ¡Gracias por su generosidad para apoyar anualmente las Misiones!

❖ **MISA DE SANACION** y Unción de los Enfermos el lunes 11 de septiembre a las 630pm. **Spanish Healing Mass and Anointing of the Sick on September 11** at 630pm.

❖ **Retiro para parejas** el 15 y 16 de septiembre, 2017. Para informes e inscripciones comuníquese con Carmen y Roque Lavallo o visite nuestro website. / **Spanish Retreat for couples September 15 & 16, 2017.** For more information contact Carmen y Roque Lavallo or visit our website.

❖ **REd Projects / Proyectos REd:** En el otoño del 2016 tres clases del Programa REd organizaron proyectos de recaudación de fondos para ayudar a niños y niñas necesitados. Con la ayuda de padres y catequistas estas clases recaudaron un total de \$1,145.01. Los Candidatos en esas clases decidieron enviar estos fondos a la iglesia de San Francisco de Asís en México, la parroquia del P. Armando Valenzo. Los fondos se utilizarán para apoyar su programa de educación religiosa. El P. Armando envía su agradecimiento y bendición a los niños, niñas, padres y catequistas que hicieron estos eventos y espera visitar nuestra parroquia pronto. / *In the Fall of 2016 three of our Religious Education classes organized fundraising projects to help other children in need. The classes, with the help of their parents and catechists, raised a total of \$1,145.01. Our Candidates decided to send these funds to the parish of Saint Francis of Assisi in Mexico, Fr. Armando Valenzo's church. These funds will be used to support their religious education program. Fr. Armando sends his many thanks and blessings to the children, parents and catechists. He hopes to come back to visit Our Lady.*



REd: Week 3:

**Bilingual Mass of the Holy Spirit
for all REd families
and Candidates Grades 1st—12th
Misa Bilingüe del Espíritu Santo
Para familias REd
y Candidatos Grados 1^o—12^o**

❖ **Jamaica Raffle Tickets:** *We thank those who have picked up your books and a world of thanks to those who have already turned them in. Unfortunately, we have many, many books remaining and ask that you go above and beyond and help us sell more books. All prizes were donated.*

❖ **Jamaica 2017** is coming on Sunday, October 8. If you are interested in hosting a puesto/food stand to benefit our parish please contact Steven & Elizabeth Chavana @ (512) 630-3902 or Roque & Carmen Lavallo @ (512) 269-6227.

❖ **Banns of Marriage:** Efrain Barriga Orozco and Guadalupe Garcia Sanchez.

❖ **Comunidad Evangelizadora para la Reconciliación y el Servicio (CERS):** El 7 de septiembre nos visitará la comunidad CERS para presentarse e invitar a la comunidad parroquial a las clases de biblia. Este Curso de Biblia será cada miércoles de 645pm—8pm e iniciará el 13 de septiembre en el Centro Parroquial. Para mayor información pueden comunicarse por llamada o texto con:

**Héctor Rodríguez (512) 630-1674
Susana Mani (512) 785-3594
Feliz Martínez. (512) 635-2910**

❖ **Lectors Mtng / Reunión con Lectores:** 9/19/7-8pm in the Church and every Tuesday. / en la Iglesia y cada martes a partir de esa fecha.

❖ **Enchilada Plate Benefit:** Hosted by the Sociedad Guadalupeana on Saturday, September 9, 2017 from 11am—2pm in the Parish Hall. Event to benefit Our Parish. For tickets see any Guadalupeana Society Member or call Mary Dominguez.

❖ **Second Collection 9/10/2017** Educación/Formación de Seminaristas y Sacerdotes / Seminarists Education and Priests Formation.

❖ **No Ministry Days: 9/7/2017** Mass of the Holy Spirit for REd Families. / Misa del Espíritu Santo para Familias REd.

❖ **Special Collection for/Colecta Especial para:** Seminarists and Priest Education and Formation. As the Diocese of Austin rapidly continues to grow, we must ensure that we have an ample number of priests to celebrate the sacraments, preach God's word and guide us on our journey with Christ. Thus, to ensure our priests are well-prepared, a man in formation pursues an education in philosophy, theology and pastoral care. Seminarist education and formation in the Diocese of Austin can take up to nine years. We believe that financial impediments should never prevent men from responding to God's call to the priesthood. Most financial support for priests and seminarists is made available from the Catholic Services Appeal and a Seminarist Endowment in the Catholic Foundation, but the needs are far greater than our annual appeal can support. This special collection provides additional support for this very important effort. Please be generous in your support of this most worthy cause. / *Para atender a una población en rápido crecimiento, la Diócesis de Austin debe asegurarse de contar con un amplio número de sacerdotes para celebrar los sacramentos, predicar la palabra de Dios y guiarnos en nuestro viaje con Cristo. Para asegurarnos de que nuestros sacerdotes estén bien preparados, los hombres en formación recibirán una educación de calidad en filosofía, teología y cuidado pastoral. La educación y la formación de seminaristas en la Diócesis de Austin puede tomar hasta nueve años. Creemos que impedimentos financieros no deben interferir para que los hombres respondan al llamado de Dios al sacerdocio. La mayoría de la ayuda financiera para los sacerdotes y seminaristas se hace disponible a través del Llamado Para los Servicios Católicos y la Donación Seminarista de la Fundación Católica, pero las necesidades son mucho más grandes que lo que nuestro Llamado anual puede solventar. Esta colecta especial proporciona apoyo adicional a este esfuerzo tan importante. Por favor, sean generosos en su apoyo a esta causa tan digna.*

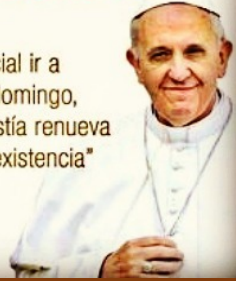
¡Nuevo Sistema de Sonido para la iglesia! New Sound System for our church!



COMUNIÓN PARA LOS QUE
NO PUEDEN CONCURRIR

Catequesis del Papa Francisco

"Es esencial ir a
misa el domingo,
la eucaristía renueva
nuestra existencia"



HOMEBOUND MINISTRY



Dear parishioners,

With great joy I announce to you that we will install a new sound system in our church!

This project, which was a number one priority from the time I was first assigned to Our Lady of Guadalupe back on July 2013, will include a camera that will allow us to provide better service to our sick and homebound brothers and sisters and, in the spirit of Pope Francis, to share the celebration of the Eucharist, our love and our service with those who cannot worship with us but who seek the Lord with a sincere heart.

Thanks to the community's generosity, by 2014 we already had 25% of the total cost of this four-phase project (nearly \$17,000). At this time, I am not asking you to make a new pledge. All I ask is that you continue being as generous as you have always been. To those who do not yet give, I ask you to open your hearts and to give as generously as God has given you. And to all, I ask to please share these good-news with the sick, the homebound, and especially with those who cannot come to our Church to share in our liturgical and communal life.

This project has four phases. Phase one will begin this week. It will unfold as follows:

- September 4-7: Work in the choir, handicap areas, baptistry, and cry room in order to highlight their importance.
- September 11-13: Wiring.
- September 18-20: Installation of a camera, speakers, and microphones
- Last week of September: Training on proper use of the new equipment.

I will keep you updated on what phases 2-4 will look like

To ensure everybody's safety, the church will be closed during the dates mentioned above.

Bulletin-scheduled Masses and events during those days will take place in the Parish Hall.

**The first English Parish Mass will be broadcasted via
YouTube on October 1, 2017 at 10:30 AM!**

Queridos parroquianos y parroquianas,

¡Con gozo les anuncio que instalaremos un nuevo sistema de sonido en nuestra iglesia!

Este proyecto ha sido una prioridad desde que fui asignado a Nuestra Señora de Guadalupe en julio de 2013. El proyecto, incluirá una cámara que nos permitirá brindar un mejor servicio a nuestros hermanos (as) enfermos (as) y que no pueden salir de casa. Siguiendo el deseo del Papa Francisco, podremos compartir la celebración de la Eucaristía, nuestro amor y nuestro servicio con aquellos que aunque no pueden venir a la Iglesia con nosotros, buscan al Señor con un corazón sincero.

Gracias a la generosidad de la comunidad, ya para el 2014 contábamos con el 25% del costo total de este proyecto (casi \$17,000). En este momento no les pido que se comprometan a ayudarnos financieramente; lo único que les pido es que sigan siendo tan generosos(as) como siempre lo han sido. A los que aún no donan, les pido que abran sus corazones y que sean tan generosos(as) como Dios lo ha sido con ustedes y a todos les pido que compartan estas buenas noticias con los enfermos, los que no pueden salir de casa y especialmente con aquellos que no pueden venir a nuestra Iglesia para compartir nuestra vida litúrgica y comunitaria.

La primera de cuatro fases de este proyecto comenzará esta semana y se desarrollará de la siguiente manera:

- 4-7 de septiembre: Trabajo en el coro, las zonas de discapacitados, el bautisterio y el cuarto de niños. Este trabajo resaltará la importancia de estos lugares.
- 11-13 de septiembre: Cableado.
- 18-20 de septiembre: Instalación de una cámara, altavoces y micrófonos
- Última semana de septiembre: Entrenamiento en el uso apropiado del nuevo equipo.

Les mantendré informados(as) acerca de las fases 2-4.

Para garantizar la seguridad de todos, la iglesia estará cerrada durante las fechas mencionadas anteriormente.

Las misas programadas en el boletín y los eventos durante esos días tendrán lugar en el Salón Parroquial.

**La primera Misa en español será transmitida por medio del
YouTube el 1° de octubre, 2017 a las 8 AM!**



❖ **Retrouvaille:** Contact Armando y Marie Sanchez @ (320) 841-1727 rosaspanish@gmail.com

❖ **St. Mary's Church:** 83rd annual Fall Festival and Parish Picnic on September 10th at the Knights of Columbus Hall on Hwy 79. The Knights of Columbus and Catholic Daughters will be hosting a meal at 11am Cakewalk, toy booth, train ride, games, silent auction and country store will start at 11am and the live auction will start at 1pm.

❖ **Sunday Breakfast / Desayuno:** Next breakfast will be October 10, 2017 hosted by the Jorge y Silvia Reyes and family. / El 10 de octubre, 2017 el desayuno será servido por Jorge y Silvia Reyes y familia.

Seasonal Missalette is available for purchase at the Parish Office at \$2 each.
El Misalito está disponible en la Oficina Parroquial a \$2 c/u.

❖ **Devotional Candles/Velas:** As of September 1st candles are: / A partir del 1 de septiembre las velas son:

\$4.00 per candle/por vela
\$48.00 a box/ caja de 12 velas

www.FORMED.org is a free service for parishioners BUT paid with parish funds. We are happy to renew our annual subscription for \$1,750 if parishioners are using it. Please email Fr. Jairo at NSDGPastor@att.net to let him know you are an active user. If we have less than 100 parishioners using this service, we will discontinue it. / Es un servicio gratuito para los parroquianos. Renovaremos esta subscripción por \$1,750 si al menos 100 parroquianos están aprovechándola, de lo contrario la terminaremos a finales de agosto. Por favor envíe un mensaje-e al P. Jairo NSDGPastor@att.net para decirle que usted lo usa.

❖ **The Diocesan Fiscal Year ended June 30:** This year we closed our FY with a deficit of **\$32,517.65** We thank you for your support! / **El Año Fiscal Diocesano terminó el 30 de junio: Este año terminamos el Año Fiscal con un déficit de: \$32,517.65** Gracias por su apoyo.

❖ **Our Lady's Cemetery Plots** are now \$600 each. / **Los Lotes en nuestro Cementerio** ahora cuestan \$600 cada uno.

❖ **Listening to the Voice of God Retreat:** will be held Sept. 18 from 9 a.m. to 2:30 p.m. at St. Mary Parish in Waco. Participants are invited to grow in a deeper relationship with God by learning how the Lord speaks in our everyday life. Franciscan Father Albert Haase will present this day based on his best-selling book, "Saying Yes: Discovering and Responding to God's Will in Your Life." The cost is \$30 and includes lunch. To register, call (254) 780-2436 or visit www.cedarbrake.org.

❖ **Estatua Peregrina de Our Lady of Fatima Pilgrim Statue:** La Legión de María Praesidium "La Asunción de la Virgen María" invita a todos los feligreses interesados en tener la estatua peregrina de N.S. de Fátima en sus casas durante una (1) semana, a comunicarse con miembros de la Legión de María para más detalles. / The Legion of Mary praesidium the "Assumption of the Virgin Mary" invites all parishioners interested in having the pilgrim statue of Our Lady of Fatima in their homes for one (1) week, to contact a member of the Legion of Mary for more details.

❖ **Catholic Social Teaching:** Jesus knew that he would face the cross. Like Jesus life will bring us to difficult places and we will face obstacles. Sometimes on our path of discipleship the obstacles are within us: I'm not gifted; I don't have the time, I am homebound. Sometimes the cross we are asked to carry is very near to us: praying for someone who annoys us; taking the time to recycle; finding and buying fair trade products; learning about Church teaching on an issue that troubles us. What cross is yours to carry this week? / *Jesús supo que enfrentaría la cruz. Como a Jesús, la vida nos traerá dificultades y enfrentaremos obstáculos. Algunas veces, en nuestro camino de discipulado los obstáculos están dentro de nosotros: no soy talentoso(a); no tengo tiempo, no puedo salir de casa. Algunas veces la cruz que se nos pide cargar está a nuestro alcance: orar por alguien que nos molesta; tomarnos la molestia de reciclar; encontrar y comprar productos de comercio justo; aprender sobre las enseñanzas de la Iglesia sobre un asunto que nos preocupa ¿Cuál es su cruz a cargar esta semana?*

❖ **Diocesan Women's Conference** will be held on September 23rd, 9am – 330pm @ Santa Cruz Parish in Buda. This year's theme is "Healing the Body of Christ." Speakers include Our Lady of the Most Holy Trinity Sister Miriam James Heidland and Kathleen Beckman. The cost is \$40 per person in advance. To register, visit www.austindiocese.org/womens-conference.

❖ **REd Fundraiser: (REd requirement!)** Parents who did not participate in the REd Festival must contact the REd Office immediately. / **(¡Requisito REd!)** Padres que no participaron en el Festival REd deben comunicarse con la Oficina REd.

❖ **Misa de Sanación.** Unción de los Enfermos y Oración de Intercesión el 2º lunes de cada mes a las 630pm. **Spanish Healing Mass and Anointing of the Sick** the 2nd Monday of every month at 630pm.

❖ **DISCIPULADO** *En el Evangelio de hoy, Jesús dice a sus discípulos, "Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, tome su cruz cada día y sígame." Al final de la lectura Jesús indica que hay una gran esperanza en la cruz. Los seguidores de Cristo hoy, reconocen que son corresponsables de todo su legado, incluyendo su cruz, y que a través de sus sacrificios compartidos les es revelada la gloria de Dios. Ellos no viven su vida en Cristo solamente cuando les es conveniente. Ellos deciden tomar su cruz cada día y cargarla, no importa el costo que implique para ellos. Esta semana reflexione sobre la cruz que usted lleva para revelar la gloria de Dios. ¿Cómo abraza usted esa cruz? ¿Cómo piensa usted, algunas veces, eludir esa cruz cuando no le es conveniente? / In today's Gospel, Jesus tells his disciples, "Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me." At the end of the reading Jesus suggests there is great hope in the cross. Today's followers of Christ recognize they are stewards of his entire legacy, including his cross and that through their mutual sacrifices God's glory is revealed. They don't live their lives in Christ only when it is convenient for them. They make a decision to take up their cross and carry it, no matter what the cost is to themselves. Reflect this week on the cross you bear in order to reveal God's glory. How do you embrace that cross? How, at times, do you shirk that cross when it is not convenient?*

❖ **100 Years of Our Lady of Fatima Retreat:** will be held at Cedarbrake Catholic Retreat Center in Belton on Oct. 13 from 9 a.m. to 2:30 p.m. In the spring of 1917, three children reported a vision of a beautiful lady in Fatima, Portugal. The last time the Blessed Mother appeared to them was Oct. 13, 1917. Brian Egan, Beverly Collin and Deacon Klaus Adam will lead the day. The cost is \$40 and includes lunch. To register, call (254) 780-2436 or visit www.cedarbrake.org.

❖ **Marriage Encounter weekends in English** Married couples are invited to strengthen, renew and rekindle their marriage sacrament by attending an upcoming Worldwide Marriage Encounter Weekend Sept. 8-10 in Round Rock or Nov. 3-5 at Cedarbrake Catholic Retreat Center in Belton. For more information, visit www.austinme.org or call (512) 667-9963 or e-mail: wwmeaustin@gmail.com. / **Fin de Semana de Encuentro Matrimonial Mundial.** ¿Busca una nueva forma de hacerle saber a su cónyuge que la/lo ama en medio de su día de trabajo, del lidiar con los niños, y del tratar de mantener en orden su hogar, su jardín etc.? Comuníquese que ella/él todavía es lo primero en su vida. Compartan un Fin de Semana de Encuentro Matrimonial Mundial. El próximo fin de semana es del 3-5 de noviembre de 2017. Para más detalles acerca de un fin de semana, para recibir un folleto de información o para inscribirse, llame a Rubén & Elvira Galván al 512-584-9079. Ustedes se lo merecen.

**Sacraments celebrated on
Sacramentos celebrados en
July 1, 2016 – June 30, 2017**

Baptisms/Baptismos	23
First Communion/Primera Comunión	44
Confirmation/Confirmación	21
Marriages/Matrimonios	7
Deaths/Difuntos	17

❖ **Gospel Meditation** In today's Gospel, Peter has his own ideas about the type of messiah Jesus should be. After Jesus' first prediction of his Passion, Peter tries to change the mind of Jesus. Jesus responds by saying discipleship includes the cross, a complete surrender to God. How often do we want things our own way? How often do we struggle trying to shape our world to our liking? How successful have we been? May the Holy Spirit teach us to be open to God's will. / En el evangelio de hoy, Pedro tiene sus propias ideas sobre el tipo de mesías que Jesús debería ser. Después de Jesús. Primera predicción de su pasión. Pedro trata de cambiar la mentalidad de Jesús. Jesús responde diciendo que ser un discipulado incluye la cruz y una total rendición hacia Dios. Cuantas veces queremos las cosas a nuestro modo? Cuantas veces luchamos tratando de amoldar nuestro mundo a nuestra satisfacción? Que tan exitosos hemos sido? Que el Espíritu Santo nos enseñe a estar abiertos a la voluntad de Dios.

❖ **2017 Festival de Verano** ¡Gracias a todos los, Ministerios, familias, amigas y amigos que participaron en el Festival de Verano. / Un agradecimiento muy especial a Juan Torres y Jose Valladares por encabezar la coordinación del Festival. **Gracias a ustedes reunimos un total de \$5,100.92.** We would like to thank all the Ministries, families and friends that participated in the Summer Festival. A world of thanks to Juan Torres and Jose Valladares for their leadership of the Festival. **Thanks to you we raised a total of \$5,100.92**

❖ **Fiesta 2017 St. Elizabeth of Hungry Church:** Representatives from St. Elizabeth's will be at Our Lady on September 2 & 3 to sell raffle tickets after each mass. Grand Prize is a 2017 Ford Escape. Tickets are \$5.00 each or 5 tickets for \$20.00. Drawing is on September 24, 2017.

❖ **ENGLISH CURSILLO:** – A 3-day course in Christianity. In today's world, one thing is for sure....Walking daily with the Lord is the best exercise for your mind and body. Everyone should consider taking some personal and uninterrupted time to deepen his or her relationship with Jesus. This is the only exercise guaranteed to leave you feeling stronger. What a beautiful gift to give yourself! The following are the dates for **English Speaking weekends:**

Women's Weekend
September 21 - 24, 2017

Men's Weekend
October 26 - 29, 2017

❖ **CERS. Comunidad Evangelizadora para la Reconciliación y Servicio** está visitando los hogares de nuestros parroquianos. Gracias por darles la bienvenida en sus casas. / Evangelizing the Community through Reconciliation and Service are visiting our parishioners. Thank you for welcoming them into your homes.

❖ **Catechism Books:** If you have workbooks that are in "good to excellent" condition and you do not wish to keep them the RED Office will gladly accept them. **Libros de Catequesis:** Si tienen libros que están en buenas o excelentes condiciones y no quieren mantenerlos, la Oficina Religiosa los aceptará gustosamente.

❖ **Cleaning and Maintenance:** Starting August 2017 we will need the following Volunteers and Donors to help us with the cleaning and maintenance of certain areas in the parish. Please let us know how you would like to help. Thank you! More next week.

Limpieza y Mantenimiento: A partir de agosto 2017 necesitaremos Voluntarios(as) y Donadores(as) que nos ayuden a limpiar y mantener ciertas áreas en la parroquia. Por favor diga cómo quisiera ayudar. ¡Gracias! Más acerca de esto la próxima semana.



❖ **A Note from the Pastor / Una nota del Párroco:** Celebrations at Our Lady (sacraments, weddings, quinceañeras, funerals, etc.) are planned by the Liturgist and the Liturgy Committee. In addition to that, celebrations presided by the Pastor **must** be approved by the Pastor.

When parishioners would like a priest, other than their proper Pastor, to preside over their celebrations, these parishioners must a) **notify their Pastor**, b) **contact such priest** and, c) **ask him to contact their Pastor for proper delegation.**

Todas las celebraciones litúrgicas en nuestra parroquia (sacramentos, bodas, quinceañeras, funerales, etc.) son planeadas por la Liturgia y el Comité de Liturgia. En adición a esto, las celebraciones que preside el Párroco **deben** ser aprobadas por el Párroco.

En el caso de parroquianos que desean que un sacerdote distinto de su Párroco presida en sus celebraciones, dichas familias, a) deben notificar a su Párroco, b) **contactar al sacerdote que desean que presida en su celebración**, c) **pedirle que se comuniquen con el Párroco para hacer la delegación apropiada.**

SUNDAY BREAKFAST



Next month's Parish Monthly Breakfast will be hosted by:

El Desayuno Mensual Parroquial del próximo mes será patrocinado por:

1/15: Villarreal Family: \$1,135.75

2/12: Gutiérrez Family: \$2,001.91

3/12: Sra. Angélica García \$1,333.50

4/9: Triunfo de María \$1,331.42

5/7: CRHP—Men & Women \$1,578.30

6/11: CRSP—Mujeres \$1,059.75

7/9: Catequistas en Español \$1,285.75

8/6: Fuego Nuevo \$1,503.13

9/9: Guadalupe Society

10/15: Jorge y Silvia Reyes y Familia

11/12: Ministerio de Familias

12/10: Ortiz y Flores Familia



Notes for Parishioners & Visitors

Notas para Parroquianos y Visitantes:

Offerings Procession

Please remain standing after the Prayers of the Faithful and walk in Procession towards the Altar: the offering you deposit in the basket is as important as the heart offering that you place on the Altar of the Lord.

Procesión de las Ofrendas

Permanezca de pie después de las Oraciones de los Fieles y camine en Procesión hacia el Altar: la ofrenda que deposita en la canasta es tan importante como la ofrenda del corazón que deja en el Altar del Señor!

Communion Procession



After all servers have received communion, assembly will stand and line up in silence for the Communion Procession: The Body of Christ may be received in the (left) hand, in the tongue, or kneeling. Those



who will not receive it, please come up for a blessing with arms crossed. When walking towards the cups that contain the Precious Blood, All stop, bow and proceed to their pews for silent prayer. This will conclude with a thanksgiving song.

Procesión de la Comunión

Después de que los servidores reciban la comunión, la asamblea se pondrá de pie para participar en la Procesión de la Comunión: El Cuerpo de Cristo se puede recibir en la mano (izquierda), en la lengua, o de rodillas. Los que no lo recibirán, acérquense con los brazos cruzados y el Ministro les bendecirá. Cuando camine hacia las copas que

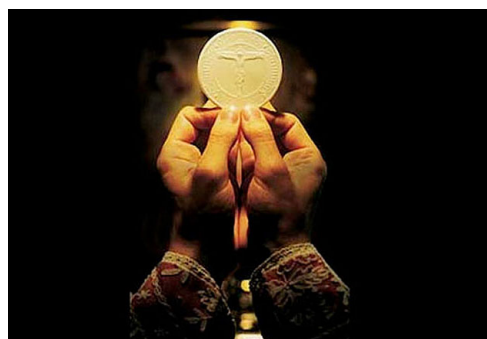
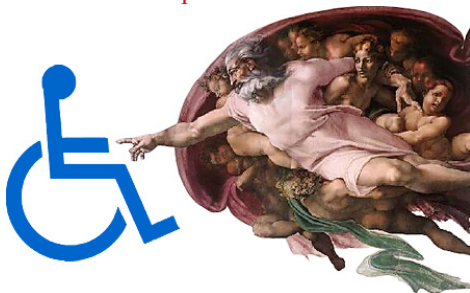


contienen la Sangre Preciosa de-téngase, haga una inclinación y regrese a su asiento para orar en silencio. El silencio concluirá con un himno de agradecimiento.



Handicap—Discapacitados(os)

The first pew on the side of the Blessed Sacrament is reserved for our handicap-ped brothers and sisters. / La primera banca del lado del Santísimo Sacramento está reservada para nuestras hermanas y hermanos discapacitados.



Major Celebrations at Our Lady are always bilingual. This is normally announced in the bulletin a week prior. / Celebraciones mayores en nuestra parroquia son bilingües. Regularmente esto es anunciado en el

Boletín Dominical una semana antes del evento.



Sunday Bulletin Ads

All Sunday Bulletin announcements must be,

a) e-mailed to NSDGBulletin@att.net

b) e-mailed 10(ten) days prior to publication date.

c) e-mailed exactly as you would like them to appear in the bulletin, including language(s).

d) proofread for typos or ad artwork.

e) If announcement is to appear in the bulletin more than once, you will be responsible for sending it as many times as you would like it to appear.

Anuncios del Boletín Dominical

Todos los anuncios para el Boletín Dominical deben ser,

a) Enviados por email a NSDGBulletin@att.net

b) Enviados por email 10(diez) días antes de la fecha de publicación.

c) Enviados por email exactamente como desea que aparezcan en el boletín, incluyendo idioma(s).

d) Ortografía revisada y fotos o dibujos agregados. Si desea que el anuncio aparezca en el boletín más de una vez, usted será responsable de enviarlo cuantas veces necesite ser publicado.

The Catholic Funeral Mass

Meet the Funeral Home Director and have him or her Contact the Parish Office immediately.

Memorial Service



Reúnase con el Director de la Casa Funeraria y pídale que se comuniquen a la Oficina Parroquial inmediatamente.

SACRAMENTS & SACRAMENTALS

Arrangements at the Parish Office must begin:
Los arreglos en la Oficina Parroquial deben iniciarse:



Three months before the day of Baptism.
Tres meses antes del Bautismo.



Nine months before wedding date.
Nueve meses antes de la fecha de la boda.

Quinceañera

Six months before ceremony and one full year of Religious Education before registration.

Seis meses antes de la ceremonia y un año entero de Educación Religiosa antes de inscribirse.



Three months before ceremony.
Aniversarios Matrimoniales: Tres meses antes de la ceremonia.

Presentations of 3 year olds: Two months before.

Presentaciones de 3 años: Dos meses antes.

Catholics who wish celebrate the Sacraments must be members of or living within the Parish boundaries before submitting application. If they are not parishioners, they must bring a letter from

their Pastor. / Católicos que desean celebrar sus Sacramentos deben ser miembros de la Parroquia o vivir dentro de los límites antes de solicitar sacramentos. De lo contrario, deberán presentar carta de autorización de su Párroco.

NO MINISTRY DAYS

DIAS EN QUE NO HABRA MINISTERIO

Keep in mind the following dates in which no ministerial activity should occur due to a parish event that requires the active participation of all parish ministries and their members. *Do not schedule individual or group activities on:*

Tenga en cuenta las siguientes fechas en las que su ministerio no podrá tener su reunión habitual debido a una actividad parroquial que requiere la participación activa de todos los ministerios parroquiales y sus miembros(as). *No planee reunión de ministerio el:*

- 3/1 Ash Wednesday
Miércoles de Ceniza
- 4/8-22 Holy Week and Easter
Semana Santa y Pascua
- 4/10-11 Spanish Lenten Missions
Misiones Cuaresmales
- 4/11 English Lenten Missions
for **Young Adults**
- 4/12 English Lenten Missions
for **Teenagers (13 to 18 y/o, only!)**
- 4/30 REd Spring Festival
Festival de Primavera RED
- 8/21-23 New RED Parents Conference
Conferencia para Nuevos Padres RED
- 8/28-30 All RED Parents Conference
Conferencia para Todos Padres RED
- 8/27 Ministries Fair
Feria de Ministerios
- 9/7 Mass of the Holy Spirit
on the opening of the School Year

Misa del Espíritu Santo
en la inauguración del Ciclo Escolar
- 10/7-8 Jamaica 2017
- 11/3 Father's Thanksgiving Dinner
Cena de Agradecimiento del Padre
- 11/22-25 Thanksgiving Holiday
Festividades del Día de Dar Gracias
- 12/4-12 Novena and Our Lady's Festivities
Novena y Fiesta de Ntra. Señora
- 12/16-1/7 Christmas Break
Descanso Navideño

Special Collection

Notifications

Nuestros Obispos diseñaron las Segundas Colectas para apoyar los trabajos de la iglesia local y también en otras partes del mundo. Ore y decida individualmente a qué proyecto(s) local y/o mundial(es) quiere ayudar y prepare su contribución.

Our Bishops designed the Second Collections to support the works of the local American Church and other countries. I kindly encourage you to pray and decide which local and/or worldwide project(s) you would like to support and prepare your contribution.

1/8	Ministerios Diocesanos ProVida Diocesan ProLife Ministries
2/5	Misiones Domésticas y Mundiales World and Home Missions
3/5	Servicios de Ayuda Católicos Catholic Relief Services
4/9	Tierra Santa / Holy Land
4/23	Santuario Nacional de la Inmaculada, DC National Shrine of the Immaculate, DC
5/21	Arquidiócesis Militar Archdiocese for the Military Services
6/26	Óbolo de San Pedro (Colecta del Papa) Peter's Pence
7/23	Campaña Católica para el Desarrollo Humano Catholic Campaign for Human Development
8/13	Educación Católica Superior Catholic Higher Education
9/10	Educación / Formación de Seminaristas y Sacerdotes Seminarians Education and Priest Formation
10/16	Domingo Mundial de las Misiones World Mission Sunday
11/5	Campaña para los Servicios Católicos Catholic Services Appeal
12/10	Religiosas y Religiosos Retirados Retired Clergy and Religious